

19. TULLUNION

A. TEKNISKA ANPASSNINGAR AV TULLKODEXEN OCH DESS TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER

I. TULLKODEXEN

31992 R 2913: Rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (EGT L 302, 19.10.1992, s. 1), ändrad genom

- 11994 N: Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige (EGT C 241, 29.8.1994, s. 2),
- 31997 R 0082: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 82/97 av den 19.12.1996 (EGT L 17, 21.1.1997, s. 1),
- 31999 R 0955: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 955/1999 av den 13.4.1999 (EGT L 119, 7.5.1999, s. 1),
- 32000 R 2700: Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2700/2000 av den 16.11.2000 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).

Följande skall läggas till i artikel 3.1:

- "– Tjeckiens territorium,
- Estlands territorium,
- Cyperns territorium,
- Lettlands territorium,
- Litauens territorium,
- Ungerns territorium,
- Maltas territorium,
- Polens territorium,
- Sloveniens territorium,
- Slovakiens territorium"

II. TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER

31993 R 2454: Kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1), ändrad genom

- 31993 R 3665: Kommissionens förordning (EG) nr 3665/93 av den 21.12.1993 (EGT L 335, 31.12.1993, s. 1),
- 31994 R 0655: Kommissionens förordning (EG) nr 655/94 av den 24.3.1994 (EGT L 82, 25.3.1994, s. 15),
- 31994 R 1500: Kommissionens förordning (EG) nr 1500/94 av den 21.6.1994 (EGT L 162, 30.6. 1994, s. 1),
- 31994 R 2193: Kommissionens förordning (EG) nr 2193/94 av den 8.9.1994 (EGT L 235, 9.9.1994, s. 6),

- 11994 N: Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige
(EGT C 241, 29.8.1994, s. 21),
- 31994 R 3254: Kommissionens förordning (EG) nr 3254/94 av den 19.12.1994
(EGT L 346, 31.12.1994, s. 1),
- 31995 R 1762: Kommissionens förordning (EG) nr 1762/95 av den 19.7.1995
(EGT L 171, 21.7.1995, s. 8),
- 31996 R 0482: Kommissionens förordning (EG) nr 482/96 av den 19.3.1996
(EGT L 70, 20.3.1996, s. 4),
- 31996 R 1676: Kommissionens förordning (EG) nr 1676/96 av den 30.7.1996
(EGT L 218, 28.8.1996, s. 1),
- 31996 R 2153: Rådets förordning (EG) nr 2153/96 av den 25.10.1996 (EGT L 289,
12.11.1996, s. 1),

- 31997 R 0012: Kommissionens förordning (EG) nr 12/97 av den 18.12.1996 (EGT L 9, 13.1.1997, s. 1),
- 31997 R 0089: Kommissionens förordning (EG) nr 89/97 av den 20.1.1997 (EGT L 17, 21.1.1997, s. 28),
- 31997 R 1427: Kommissionens förordning (EG) nr 1427/97 av den 23.7.1997 (EGT L 196, 24.7.1997, s. 31),
- 31998 R 0075: Kommissionens förordning (EG) nr 75/98 av den 12.1.1998 (EGT L 7, 13.1.1998, s. 3),
- 31998 R 1677: Kommissionens förordning (EG) nr 1677/98 av den 29.7.1998 (EGT L 212, 30.7.1998, s. 18),
- 31999 R 0046: Kommissionens förordning (EG) nr 46/1999 av den 8.1.1999 (EGT L 10, 15.1.1999, s. 1),
- 31999 R 0502: Kommissionens förordning (EG) nr 502/1999 av den 12.2.1999 (EGT L 65, 12.3.1999, s. 1),

- 31999 R 1662: Kommissionens förordning (EG) nr 1662/1999 av den 28.7.1999 (EGT L 197, 29.7.1999, s. 25),
- 32000 R 1602: Kommissionens förordning (EG) nr 1602/2000 av den 24.7.2000 (EGT L 188, 26.7.2000, s. 1),
- 32000 R 2787: Kommissionens förordning (EG) nr 2787/2000 av den 15.12.2000 (EGT L 330, 27.12.2000, s. 1),
- 32001 R 0993: Kommissionens förordning (EG) nr 993/2001 av den 4.5.2001 (EGT L 141, 28.5.2001, s. 1),
- 32002 R 0444: Kommissionens förordning (EG) nr 444/2002 av den 11.3.2002 (EGT L 68, 12.3.2002, s. 11).

1. Följande skall läggas till i artikel 62 tredje stycket:

- "– Vystaveno dodatečně,
- Välja antud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusišdavimas,
- Kiadva visszamenőleges hatállyal,
- Maħruġ retrospettivament,
- Wystawione retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne"

2. I artikel 98.1 skall orden "republiken Slovenien (för vin)" utgå.
3. Följande skall läggas till i artikel 113.3:

"VYSTAVENO DODATEČNĚ,

VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT,

IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI,

RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS,

KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL,

MAHRUG RETROSPETTIVAMENT,

WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE,

IZDANO NAKNADNO,

VYDANÉ DODATOČNE"

4. Följande skall läggas till i artikel 114.2:

- "– DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT"

5. Artikel 163.2 skall ersättas med följande:

"2. Tullvärdet för varor som förs in i gemenskapens tullområde och som sedan förs vidare till någon annan del av området genom Bulgariens, Rumäniens, Rysslands, Schweiz, Vitrysslands, Bosnien och Hercegovinas, Förbundsrepubliken Jugoslaviens, Kroatians eller f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens territorier skall bestämmas med ledning av den plats inom tullområdet dit varorna först kom, under förutsättning att de förs direkt genom dessa länder via en vanlig transportväg till bestämmelseorten."

6. Artikel 163.4 skall ersättas med följande:

"4. Punkterna 2 och 3 i denna artikel gäller också i fall då man av skäl som enbart hänför sig till själva transporten lastar av eller lastar om varorna eller tillfälligt avbryter transporten i Bulgarien, Rumänien, Ryssland, Schweiz, Vitryssland, Bosnien och Hercegovina, Förbundsrepubliken Jugoslavien, Kroatien eller f.d. jugoslaviska republiken Makedonien."

7. Följande skall läggas till i artikel 280.3:

- "– Zjednodušený vývoz,
- Lihtsustatud väljavedu,
- Vienkāršotā izvešana,
- Supaprastintas eksportas,
- Egyszerűsített kivitel,
- Esportazzjoni simplifikata,
- Wywóz uproszczony,
- Poenostavljen izvoz,
- Zjednodušený vývoz"

8. Följande skall läggas till i artikel 296.2 b åttonde strecksatsen:

"KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ, U KTERÉHO PŘECHÁZEJÍ POVINNOSTI NA PŘÍJEMCE (ČLÁNEK 296 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93),

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE: KAUP, MILLE KORRAL KOHUSTUSED LÄHEVAD ÜLE KAUBA SAAJALE (MÄÄRUSE ((EMÜ) NR 2454/93, ARTIKKEL 296),

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PREČU SAŅĒMĒJS ATBILDĪGS PAR PREČU IZMANTOŠANU (REGULA (EEK) NR.2454/93, 296.PANTS),

GALUTINIS VARTOJIMAS: PREKĖS, SU KURIOMIS SUSIJUSIOS PRIEVOLĖS PERDUOTOS JŲ PERĖMĖJUI (REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 296 STRAIPSNIS),

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS: AZ ÁRUKKAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK AZ ÁRUK ÁTVEVŐJÉRE SZÁLLTAK ÁT (A 2454/93/EGK RENDELET 296.CIKKE),

UŻU AHHARI: OĠĠETTI LI GĦALIHOM L-OBBLIGI HUMA TRASFERITI LIL
MIN ISIR IT-TRASFERIMENT (REGOLAMENT (KEE) 2454/93, ARTIKOLU 296),

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY, W ODNIESIENIU DO KTÓRYCH
ZOBOWIĄZANIA SĄ PRZENOSZONE NA OSOBĘ PRZEJMUJĄCĄ
(ROZPORZĄDZENIE (EWG) NR 2454/93, ART. 296),

POSEBEN NAMEN: BLAGO, ZA KATERO SE OBVEZNOSTI PRENESEJO NA
PREJEMNIKA (UREDBA (EGS) ŠT. 2454/93, ČLEN 296),

KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR, S KTORÝM PRECHÁDZAJÚ POVINNOSTI NA
PRÍJEMCU (NARIADENIE (EHS) Č. 2454/93, ČLÁNOK 296)"

9. Följande skall läggas till i artikel 297.3:

"KONEČNÉ POUŽITÍ,

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE,

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS,

GALUTINIS VARTOJIMAS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS,

UŽU AHHARI,

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE,

POSEBEN NAMEN,

KONEČNÉ POUŽITIE"

10. Följande skall läggas till i artikel 298.2:

"ČLÁNEK 298 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ
URČENO K VÝVOZU – ZEMĚDĚLSKÉ NÁHRADY NELZE UPLATNIT,

MÄÄRUSE (EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 298 "EESMÄRGIPÄRANE
KASUTAMINE": KAUBALE, MIS LÄHEB EKSPORDIKS
PÕLLUMAJANDUSTOETUSI EI RAKENDATA,

REGULAS (EEK) NR.2454/93, 298.PANTS: IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PRECES
PAREDZĒTAS IZVEŠANAI – LAUKSAIMNIECĪBAS KOMPENSĀCIJU
NEPIEMĒRO,

REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 298 STRAIPSNIS, GALUTINIS
VARTOJIMAS: EKSPORTUOJAMOS PREKĒS – ŽEMĒS ŪKIO GRAŽINAMOSIOS
IŠMOKOS NETAIKOMOS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS A 2454/93/EGK
RENDELET 298.CIKKE SZERINT: KIVITELI RENDELTETÉSŰ ÁRUK –
MEZŐGAZDASÁGI VISSZATÉRÍTÉS NEM ALKALMAZHATÓ,

ARTIKOLU 298 REGOLAMENT (KEE) 2454/93 UŻU AHHARI: OĠĠETTI
DESTINATI GHALL-ESPORTAZZJONI RIFUŻJONIJIET AGRİKOLI MHUX
APPLIKABBLI,

ARTYKUŁ 298 ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2454/93 PRZEZNACZENIE
SZCZEGÓLNE: TOWARY PRZEZNACZONE DO WYWOZU – NIE STOSUJE SIĘ
DOPLAT ROLNYCH,

ČLEN 298 UREDBE (EGS) ŠT. 2454/93 POSEBEN NAMEN: BLAGO
DEKLARIRANO ZA IZVOZ – UPORABA KMETIJSKIH IZVOZNIH
NADOMESTIL IZKLJUČENA,

ČLÁNOK 298 NARIADENIA (EHS) Č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR
URČENÝ NA VÝVOZ – POĽNOHOSPODÁRSKE NÁHRADY NEMOŽNO
UPLATNIŤ"

11. Följande skall läggas till i artikel 314c.2:

- "– obal N,
- N-pakendamine,
- N iepakojums,
- N pakuotė,
- N csomagolás,
- ippakkjar N,
- opakowania N,
- N embalaža,
- N – obal"

12. Följande skall läggas till i artikel 314c.3:

- "– Vystaveno dodatečně,
- Välja antud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusišdavimas,
- Kiadva visszamenőleges hatállyal,
- mahrug retrospettivament,
- wystawione retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne"

13. Följande skall läggas till i artikel 324c.2:

- "– Schváléný odesílatel,
- Volitatud kaubasaatja,
- Atzītais nosūtītājs,
- Įgaliotas siuntėjas,
- Engedélyezett feladó,
- Awtorizzat li jibghat,
- Upoważniony nadawca,
- Pooblašćeni pošiljatelj,
- Schváléný odosielateľ"

14. Följande skall läggas till i artikel 324d.2:

- "— podpis se nevyžaduje,
- allkirjanõudest loobutud,
- derīgs bez paraksta,
- leista nepasirašyti,
- Aláírás alól mentesítve,
- firma mhux meħtieġa,
- zwolniony ze składania podpisu,
- Opustitev podpisa,
- podpis sa nevyžaduje"

15. Följande skall läggas till i artikel 333.1 b:

- "– Výpis,
- Vāljavōte,
- Izraksts,
- Išrašas,
- Kivonat,
- Estratt,
- Wyciąg,
- Izpisek,
- Výpis"

16. Följande skall läggas till i artikel 347.3 andra stycket:

- "— Omezená platnost,
- Piiratud kehtivus,
- Ierobežots derīgums,
- Galiojimas apribotas,
- Korlátozott érvényű,
- Validita` limitata,
- Ograniczona ważność,
- Omejena veljavnost,
- Obmedzená platnost"

17. Följande skall läggas till i artikel 357.4 tredje stycket:

- "— Osvobození,
- Loobumine,
- Derīgs bez zīmoga,
- Leista neplombuoti,
- Mentesség,
- Tneħhija,
- Zwolnienie,
- Opustitev,
- Upustenie"

18. Följande skall läggas till i artikel 361.3:

- "– Alternativní důkaz,
- Alternatiivsed tõendid,
- Alternatīvs pierādījums,
- Alternatyvusiis įrodymas,
- Alternatív igazolás,
- Prova alternativa,
- Alternatywny dowód,
- Alternativno dokazilo,
- Alternatívny dôkaz"

19. Följande skall läggas till i artikel 361.4 andra stycket:

- "– Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země),
- Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik),
- Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts),
- Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė),
- Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország),
- Differenzi: ufficēju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż),
- Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj),
- Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država),
- Rozdiely : úrad, ktorému bol predložený tovar (názov a krajina)"

20. Följande skall läggas till i artikel 387.2:

- "— Osvobození od stanovené trasy,
- Ettenähtud marsruudist loobutud,
- Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta,
- Leista nenustatyti maršruto,
- Előírt útvonal alól mentesítve,
- Tneħħija ta' l-itinerarju preskritt,
- Zwolniony z wiążącej trasy przewozu,
- Opustitev predpisane poti,
- Upustené od určenej trasy"

21. Följande skall läggas till i artikel 402.1:

- "– Schválený odesílatel,
- Volitatur kaubasaatja,
- Atzītais nosūtītājs,
- Įgaliotas siuntėjas,
- Engedélyezett feladó,
- Awtorizzat li jibghat,
- Upoważniony nadawca,
- Pooblašćeni pošiljatelj,
- Schválený odosielateľ"

22. Följande skall läggas till i artikel 403.2:

- "— podpis se nevyžaduje,
- allkirjanõudest loobutud,
- derīgs bez paraksta,
- leista nepasirašyti,
- aláírás alól mentesítve,
- firma mhux meħtieġa,
- zwolniony ze składania podpisu,
- opustitev podpisa,
- podpis sa nevyžaduje"

23. Följande skall läggas till i artikel 423.3 första stycket:

- "— propuštěno,
- lõpetatud,
- nomuitots,
- išleista,
- vámkezelve,
- mghoddija,
- odprawiony,
- ocarinjeno,
- prepustené"

24. Följande skall läggas till i artikel 438.3:

- "— propuštěno,
- lõpetatud,
- nomuitots,
- išleista,
- vámkezelve,
- mghoddija,
- odprawiony,
- ocarinjeno,
- prepustené"

25. Följande skall läggas till i artikel 549.1:

- "– Zboží AZS/P,
- ST/P kaup,
- IP/ATL preces,
- LP/S prekès,
- AF/F áruk,
- oğgetti PI/S,
- towary UCz/Z,
- AO/O blago,
- AZS/PS tovar"

26. Följande skall läggas till i artikel 549.2:

- "— Obchodní politika,
- Kaubanduspoliitika,
- Tirdzniecības politika,
- Prekybos politika,
- Kereskedelempolitika,
- Politika kummerčiali,
- Polityka handlowa,
- Trgovinska politika,
- Obchodná politika"

27. Följande skall läggas till i artikel 550:

- "– Zboží AZS/N,
- ST/T kaup,
- IP/ATM preces,
- LP/D prekės,
- AF/V áruk,
- oğgetti PI/SR,
- towary UCz/Zw,
- AO/P blago,
- AZS/SV tovar"

28. Följande skall läggas till i artikel 583:

- "– Zboží DP,
- AI kaup,
- PI preces,
- LĮ prekės,
- IB áruk,
- oğgetti TA,
- towary OCz,
- ZU blago,
- DP tovar"

29. Följande skall läggas till i artikel 843.2:

- "– Výstup ze Společenství podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č....,
- Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...,
- Izvešana no Kopienas, piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/ Direktīvu/ Lēmumu Nr....,
- Išvežimui iš Bendrijos taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/ Direktyva/ Sprendimu Nr. ...,
- A kilépés a Közösség területéről a ... rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy vámteherfizetési kötelezettség alá esik,
- Hruġ mill-Komunita` suġġett għa-restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru....,
- Wyprowadzenie ze Wspólnoty podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem / dyrektywą / decyzją nr ...,
- Iznos iz Skupnosti zavezan omejitvam ali obveznim plačilom na podlagi uredbe/direktive/odločbe št ...,

- Výstup zo spoločenstva podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č...."

30. Följande skall läggas till i artikel 849.2:

- "– Bez vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu,
- Ekspordil ei makstud toetusi ega muid summasid,
- Bez kompensācijas vai citām summām, kas paredzētas par preču izvešanu,
- Eksportas teisēs ī grāžinamāsias išmokas arba kitas pinigų sumas nesuteikia,
- Kivitel esetén visszatérítést vagy egyéb kedvezményt nem vettek igénybe,
- L-ebda rifużjoni jew ammonti oħra mogħtija fuq esportazzjoni,
- Nie przyznano dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu,
- Brez izvoznih nadomestil ali drugih izvoznih ugodnosti,
- Pri vývoze sa neposkytujú žiadne náhrady alebo iné peňažné čiastky"

31. Följande skall läggas till i artikel 849.3:

- "– Vývozní náhrady nebo jiné částky poskytované při vývozu vyplaceny za(množství),
- Ekspordil makstud toetused ja muud summad tagastatud ... (kogus) eest,
- Kompensācijas un citas par preču izvešanu paredzētas summas atmaksātas par ... (daudzums),
- Gražinamosios išmokos ir kitos eksporto atveju mokamos pinigų sumos išmokėtos už (kiekis),
- Kivitel esetén igénybevett visszatérítés vagy egyéb kedvezmény ... (mennyiség) után visszafizetve,
- Rifuzjoni jew ammonti oħra fuq esportazzjoni mogħtija lura għal ... (kwantita"),
- Dopłaty i inne kwoty wynikające z wywozu wypłacono za ... (ilość),
- Izvozna nadomestila ali zneski drugih izvoznih ugodnosti povrnjeni za ... (količina),
- Náhrady a iné peňažné čiastky pri vývoze vyplatené za ... (množstvo)"

32. Följande skall läggas till i artikel 849.3 efter "eller":

- "– Nárok na vyplacení vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu za ... (množství) zanikl,
- Õigus saada toetusi või muid summasid ekspordil on ... (kogus) eest kehtetuks tunnistatud,
- Tiesības izmaksāt kompensācijas vai citas summas, kas paredzētas par preču izvešanu, atceltas attiecībā uz ... (daudzums),
- Teisė į grąžinamųjų išmokų arba kitų eksporto atveju mokamų pinigų sumų mokėjimą už ... (kiekis) panaikinta,
- Kivitel esetén igénybevett visszatérítésre vagy egyéb kedvezményre való jogosultság ... (mennyiség) után megszűnt,
- Mhux intitolati għal hlas ta` rifuzzjoni jew ammonti oħra fuq l-esportazzjoni għal ... (kwantita`),

- Uprawnienie do otrzymania dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu anulowano dla ... (ilość),
- Upravičenost do izplačila izvoznih nadomestil ali zneskov drugih izvoznih ugodnosti razveljavljena za ... (količina),
- Nárok na vyplatenie náhrad alebo iných peňažných čiastok pri vývoze za.....(množstvo) zanikol"

33. Följande skall läggas till i artikel 855 första stycket:

- "– DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT"

34. Följande skall läggas till i artikel 882.1 b:

- "– Vrácené zboží podle čl. 185 odst. 2 písm. b) kodexu,
- Seadustiku artikli 185(2)(b) alusel tagasitoodud kaubaks tunnistatud kaup,
- Preces atzītas par atpakaļievestām saskaņā ar Kodeksa 185. panta 2. punkta b) apakšpunktu,
- Prekės įvežtos kaip grąžintos prekės vadovaujantis Kodekso 185 straipsnio 2 dalies b punktu,
- A Vámkódex 185. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében tértiáruként behozott áruk,
- Oğgetti mdahhla bhala oğgetti miğjuba lura taht Artikolu 185(2)(b) tal-Kodiċi,
- Towary dopuszczone jako towary powracające zgodnie z art. 185 ust. 2 lit. b) Kodeksu,
- Blago se ponovno uvaža v skladu s členom 185(2)(b) Zakonika,
- Vrátený tovar podľa článku 185 ods. 2 písm. b) colného zákonníka"

35. Följande skall läggas till i artikel 912b.2 andra stycket:

- "– Celní dluh ve výši....EUR zajištěn,
- Esitatus tagatis EUR....,
- Galvojums par EURIesniegts,
- Pateikta garantijaEUR sumai,
-EUR vámbiztosíték letétbe helyezve,
- Garanzija fuq l-EUR....saret,
- Złożono zabezpieczenie w wysokości EUR,
- Položeno zavarovanje v višini EUR,
- Poskytnuté zabezpečenie vo výške....EUR"

36. Följande skall läggas till i artikel 912b.5 andra stycket

- "— Zboží mimo celní režim,
- Kaup, millele ei rakendata tolliprotseduuri,
- Preces, kurām nav piemērota muitas procedūra,
- Prekēs, kurioms netaikoma muitinēs procedūra,
- Vámeljárás alá nem vont áruk,
- Oggetti mhux koperti bi procedura tad-Dwana,
- Towary nieobjęte procedurą celną,
- Blago ni vključeno v carinski postopek,
- Tovar nie je v colnom režime"

37. Följande skall läggas till i artikel 912e.2 andra stycket:

- "– Výpis z původního kontrolního výtisku T5 (evidenční číslo, datum, úřad a země vystavení):...,
- Vāļjavõte esialgsest T5 kontrolleksemplarist (registreerimisnumber, kuupäev, vāļjaandnud asutus ja riik):... ,
- Izraksts no sākotnējā T5 kontroleksemplāra (reģistrācijas numurs, datums, izdevēja iestāde un valsts):...,
- Išrašas iš pirminio T5 kontrolinio egzemplioriaus (registracijos numeris, data, išdavusi įstaiga ir valstybė):,
- Az eredeti T5 ellenőrző példány kivonata (nyilvántartási szám, kiállítás dátuma, a kiállító ország és hivatal neve): ...,
- Estratt tal-kopja ta' kontroll tat-T5 inizjali (numru ta' registrazzjoni, data, ufficċju u pajjiż fejn gie maħruġ id-dokument),

- Wyciąg z wyjściowej karty kontrolnej T5 (numer ewidencyjny, data, urząd i kraj wystawienia): ...,
- Izpisek iz prvotnega kontrolnega izvoda T5 (evidenčna številka, datum, urad in država izdaje): ...,
- Výpis z pôvodného kontrolného výťlačku T5 (registračné číslo, dátum, vydávajúci úrad a krajina vydania):..."

38. Följande skall läggas till i artikel 912e.2 fjärde stycket:

- "– (počet) vystavených výpisů – kopie přiloženy,
- vāljavōtted (arv) - koopiad lisatud,
- Izsniegti.... (skaits) izraksti – kopijas pielikumā,
- Išduota (skaičius) išrašų – kopijos pridedamos,
- (számú) kivonat kiadva – másolatok csatolva,

- (numru) estratti maħruġa kopji mehmuża,
- (ilość) wydanych wyciągów – kopie załączone,
- (število) izdani izpiski – izvodi priloženi,
- (počet) vydaných výpisov – kópie priložené"

39. Följande skall läggas till i artikel 912f.1 andra stycket

- "– Vystaveno dodatečně,
- Välja antud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusišdavimas,
- Utólag kiállítva,
- Maħruġ retrospettivament,
- Wystawiona retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne"

40. Följande skall läggas till i artikel 912f.2:

- "– DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT"

41. Följande skall läggas till i artikel 912g.2 c:

- "– Podpis se nevyžaduje - článek 912g nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Allkirjanõudest loobutud – määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Derīgs bez paraksta – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Leista nepasirašyti – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Aláírás alól mentesítve – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,
- Firma mhux meħtieġa – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Zwolniony ze składania podpisu – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Opustitev podpisa – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Podpis sa nevyžaduje – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93"

42. Följande skall läggas till i artikel 912g.3:

- "– Zjednodušený postup článku 912 g nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Lihtsustatud tolliprotseduur – määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Vienkāršota procedūra – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Supaprastinta procedūra – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Egyszerűsített eljárás – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,
- Procedura simplificata – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Procedura uproszczona – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Poenostavljen postopek – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Zjednodušený postup – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93"

43. Bilaga 1 skall ändras på följande sätt:

I fält 13, "Språk", i exemplaren 4 och 5 av blanketten "Bindande klassificeringsbesked" skall följande införas:

"CS", "ET", "LV", "LT", "HU", "MT", "PL", "SK", "SL"

44. Bilaga 1/A skall ändras på följande sätt:

I fält 15, "Språk", i blanketten "Bindande ursprungsbesked" skall följande införas:

"CS" "ET" "LV" "LT" "HU" "MT" "PL" "SK" "SL"

45. Bilaga 22 skall ändras på följande sätt:

Följande skall läggas till efter första stycket under rubriken "fakturadeklaration":

"Tjeckisk version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Estnisk version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Lettisk version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litauisk version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ungersk version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltesisk version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽²⁾

Polsk version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Slovensk version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovakisk version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto doklade (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾."

46. Bilaga 32 (enhetsdokument – databehandling av deklarationer) skall ändras på följande sätt:

Följande skall läggas till i exemplaren 4 och 5:

"Vrat'ite:", "Tagastada:", "Nosūtīt atpakaļ:", "Grāžinti ī:", "Visszakūldeni:",
"Ibghat lura lil:", "Odesłać do:", "Vrniti:", "Vrátit':"

47. Bilaga 38 skall ändras på följande sätt:

I noten till fält 51 skall följande läggas till:

"CZ" "EE" "CY" "LV" "LT" "HU" "MT" "PL" "SI" "SK"

48. Bilaga 47a skall ändras på följande sätt:

a) Följande skall läggas till i punkt 2.2:

- "– ZÁKAZ GLOBÁLNÍ ZÁRUKY,
- ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD,
- VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS,
- NAUDOTI BENDRĄJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA,
- ÖSSZKEZESSÉG TILALMA,
- MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA,
- ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ,
- PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE,
- CELKOVÁ ZÁBEZPEKA ZAKÁZANÁ"

b) I punkt 4.3 skall följande läggas till:

- "– NEOMEZENÉ POUŽITÍ,
- PIIRAMATU KASUTAMINE,
- NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS,
- NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS,
- KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT,
- UŽU MHUX RISTRETT,
- NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE,
- NEOMEJENA UPORABA,
- NEOBMEDZENÉ POUŽITIE"

49. Bilaga 48 skall ändras på följande sätt:

I punkt I.1 skall det stycke som börjar med orden "gentemot Europeiska gemenskapen" ersättas med följande:

"gentemot Europeiska gemenskapen, bestående av Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt gentemot Republiken Island, Konungariket Norge, Schweiziska edsförbundet, Furstendömet Andorra och Republiken San Marino⁽⁴⁾, för allt, såväl huvudbeloppet ..."

50. Bilaga 49 skall ändras på följande sätt:

I punkt I.1 skall det stycke som börjar med orden "gentemot Europeiska gemenskapen" ersättas med följande:

"gentemot Europeiska gemenskapen, bestående av Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt gentemot Republiken Island, Konungariket Norge, Schweiziska edsförbundet, Furstendömet Andorra och Republiken San Marino⁽³⁾, för allt, såväl huvudbeloppet ..."

51. Bilaga 50 skall ändras på följande sätt:

I punkt I.1 skall det stycke som börjar med orden "gentemot Europeiska gemenskapen" ersättas med följande:

"gentemot Europeiska gemenskapen, bestående av Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, samt gentemot Republiken Island, Konungariket Norge, Schweiziska edsförbundet, Furstendömet Andorra och Republiken San Marino⁽³⁾, för allt, såväl huvudbeloppet ..."

52. Bilaga 51 skall ändras på följande sätt:

I fält 7 skall följande utgå:

"TJECKISKA REPUBLIKEN", "UNGERN", "POLEN", "SLOVAKIEN"

53. Bilaga 51a skall ändras på följande sätt:

Följande skall utgå:

"TJECKISKA REPUBLIKEN", "UNGERN", "POLEN", "SLOVAKIEN"

54. Bilaga 51b skall ändras på följande sätt:

I punkt 1.2.1 skall följande läggas till beträffande fält 8:

- "– Omezená platnost,
- Piiratud kehtivus,
- Ierobežots derīgums,
- Galiojimas apribotas,
- Korlátozott érvényű,

- Validita` limitata,
- Ograniczona ważność,
- Omejena veljavnost,
- Obmedzená platnosť"

55. Bilaga 60 skall ändras på följande sätt:

Under rubriken "BESTÄMMELSER SOM REGLERAR DE UPPLYSNINGAR SOM SKALL ANGES I AVGIFTSFORMULÄRET", underrubrik "I. Allmänt",

- a) skall följande införas i kolumnen efter den mening som börjar med "Avgiftsformuläret skall innehålla":

"CZ = Tjeckien"

"EE = Estland"

"CY = Cypern"

"LV = Lettland"

"LT = Litauen"

"HU = Ungern"

"MT = Malta"

"PL = Polen"

"SI = Slovenien"

"SK = Slovakien"

- b) skall följande införas i kolumnen efter det stycke som börjar med "Punkt 16":

"CZK = Tjeckiska kronor"

"EEK = Estniska kronor"

"CYP = Cypriotiska pund"

"LVL = Lettiska lats"

"LTL = Litauiska litas"

"HUF = Ungerska forint"

"MTL = Maltesiska lire"

"PLN = Polska zloty"

"SIT = Slovenska tolar"

"SKK = Slovakiska kronor"

56. Bilaga 63 (kontrollexemplar av T5-blanketten) skall ändras på följande sätt:

I fält B i exemplar 1 skall följande läggas till:

"Vraŧte", "Tagastada", "Nosŭtŭt atpakaŭ", "Graŭinti ŭ", "Visszakŭldeni", "Ibghat lura lil",
"Odeslać do", "Vrnjeno", "Vratit"

57. Bilaga 71 skall ändras på följande sätt:

a) Följande skall införas i

- Not B.9 på baksidan av informationsbladet INF 1,
- Not B.15 på baksidan av informationsbladet INF 9,
- Not B.14 på baksidan av informationsbladet INF 5,
- Not B.13 på baksidan av informationsbladet INF 6, och
- Not B.15 på baksidan av informationsbladet INF 2:

- "– CZK för tjeckiska kronor"
- "– EEK för estniska kronor"
- "– CYP för cypriotiska pund"
- "– LVL för lettiska lats"
- "– LTL för litauiska litas"
- "– HUF för ungerska forint"
- "– MTL för maltesiska lire"
- "– PLN för polska zloty"
- "– SIT för slovenska tolar"
- "– SKK för slovakiska kronor"

b) Följande skall införas i tillägget under punkt 2.1 f:

- "– DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT"

58. Bilaga 111 skall ändras på följande sätt:

Följande skall införas i not B.12 i anmärkningarna på baksidan av blanketten "Ansökan om återbetalning/eftergift":

"— CZK för tjeckiska kronor,"

"— EEK för estniska kronor,"

"— CYP för cypriotiska pund,"

"— LVL för lettiska lats,"

"— LTL för litauiska litas,"

"— HUF för ungerska forint,"

"— MTL för maltesiska lire,"

"— PLN för polska zloty,"

"— SIT för slovenska tolar,"

"— SKK för slovakiska kronor"

B. ANDRA TEKNISKA ANPASSNINGAR

1. 31983 R 2289: Kommissionens förordning (EEG) nr 2289/83 av den 29 juli 1983 om införandet av bestämmelser för tillämpningen av artiklarna 70–78 i rådets förordning (EEG) nr 918/83 om upprättandet av ett gemenskapssystem för befrielse från tullavgifter (EGT L 220, 11.8.1983, s. 15), ändrad genom
 - 11985 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT L 302, 15.11.1985, s. 23),
 - 31985 R 1746: Kommissionens förordning (EEG) nr 1746/85 av den 26.6.1985 (EGT L 167, 27.6.1985, s. 23),
 - 31985 R 3399: Kommissionens förordning (EEG) nr 3399/85 av den 28.11.1985 (EGT L 322, 3.12.1985, s. 10),

- 31992 R 0735: Kommissionens förordning (EEG) nr 735/92 av den 25.3.1992 (EGT L 81, 26.3.1992, s. 18),
- 11994 N: Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige (EGT C 241, 29.8.1994, s. 21).

Följande skall läggas till i artikel 3.2 andra stycket:

"Zboží pro postižené osoby: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 7 odst. 2 druhého pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83"

"Kaubaartiklid puuetega inimestele: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 77 (2) teisele alapunktile"

"Invalidiem paredzētas preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr.918/83 77. panta 2. punkta otrajai daļai"

"Dirbinyys neįgaliesiems: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 77 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatų"

"Áru behozatala fogyatékos személyek számára: a vámmentesség fenntartása a 918/83. (EGK) rendelet 77. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén"

"Oġġett għal nies b'xi diżabilita': tkomplija ta' ħelsien mid-dazju suġġett għal osservanza tat-tieni subparagrafu ta' l-Artiklu 77 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83"

"Przedmiot przeznaczony dla osób niepełnosprawnych: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 77 ust. 2 akapit drugi rozporządzenia (EWG) nr 918/83"

"Predmet za invalide: nadaljevanje oprostitve ob upoštevanju skladnosti z drugim pododstavkom člena 77 (2) uredbe (EGS) št. 918/83"

"Tovar pre postihnuté osoby: naďalej oslobodený, ak splňa podmienky ustanovené v článku 77 odseku 2 druhom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83"

2. 31983 R 2290: Kommissionens förordning (EEG) nr 2290/83 av den 29 juli 1983 om införandet av bestämmelser för tillämpningen av artiklarna 50–59b och artiklarna 63a och 63b i rådets förordning (EEG) nr 918/83 om upprättandet av ett gemenskapssystem för befrielse från tullavgifter (EGT L 220, 11.8.1983, s. 20), ändrad genom

- 11985 I: Anslutningsakten för Spanien och Portugal (EGT L 302, 15.11.1985, s. 23),
- 31985 R 1745: Kommissionens förordning (EEG) nr 1745/85 av den 26.6.1985 (EGT L 167, 27.6.1985, s. 21),
- 31985 R 3399: Kommissionens förordning (EEG) nr 3399/85 av den 28.11.1985 (EGT L 322, 3.12.1985, s. 10),
- 31988 R 3893: Kommissionens förordning (EEG) nr 3893/88 av den 14.12.1988 (EGT L 346, 15.12.1988, s. 32),
- 31989 R 1843: Kommissionens förordning (EEG) nr 1843/89 av den 26.6.1989 (EGT L 180, 27.6.1989, s. 22),

- 31992 R 0734: Kommissionens förordning (EEG) nr 734/92 av den 25.3.1992 (EGT L 81, 26.3.1992, s. 15),
- 11994 N: Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige (EGT C 241, 29.8.1994, s 21).

Följande skall läggas till i artikel 3.2 andra stycket:

"Zboží UNESCO: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 57 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83"

"UNESCO kaup: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 57 (2) esimesele alapunktile"

"UNESCO preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr. 918/83 57. panta 2. punkta pirmajai daļai"

"UNESCO prekės: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 57 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos nuostatų"

"UNESCO áruk: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 57. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén"

"Oġġetti tal-UNESCO : tkomplija ta' ħelsien mid-dazju sugġetta għal osservanza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 57 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83)"

"Towary UNESCO: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 57 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (EWG) nr 918/83"

"Blago oproščeno plačila uvoznih dajatev (UNESCO). Izvajanje člena 57(2) uredbe (EGS) št. 918/83"

"Tovar UNESCO: nad'alej oslobodený, pokiaľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 57 odseku 2 prvom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83"

3. 31995 R 1367: Kommissionens förordning (EG) nr 1367/95 av den 16 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 3295/94 om vissa åtgärder avseende införsel till gemenskapen samt export och återexport från gemenskapen av varor som gör intrång i viss immateriell äganderätt (EGT L 133, 17.6.1995, s. 2), ändrad genom

– 31999 R 2549: Kommissionens förordning (EG) nr 2549/99 av den 2.12.1999 (EGT L 308, 3.12.1999, s. 16).

I bilagan, i exemplaren 1 och 2, fälten 5 och 8 samt "mottagningsbevis", skall följande införas:

"CZ"

"EE"

"CY"

"LV"

"LT"

"HU"

"MT"

"PL"

"SI"

"SK"